

白鼠

The Mouse Glass Exhibition 2008

戊子年玻璃生肖展





目錄 Contents

- | | |
|--|---|
| 04 市長序
Preface of the Mayor | 19 三星祝賀
Three mouse stars' congratulations |
| 06 局長序
Preface of the Director | 20 鼠鼠看
You can count mice |
| 08 如鼠家珍
Mice count the treasure | 21 鼠數看
Money mouse counts treasure |
| 09 鼠一鼠二
Mouse one, mouse two, etc | 22 七俠五義
Seven heroes and five gallants |
| 10 老鼠愛大米
Mice love rice | 24 家族團圓樂
Family reunion |
| 11 神仙眷屬
Fairy couple | 25 豐收
Harvest |
| 12 喜鼠賀春
Auspicious mice extend greetings of spring | 26 鼠
Chinese character "mouse" |
| 13 共享
To share together | 27 一家寶
Three beautiful mice |
| 14 鼠王
Mouse king | 28 小老鼠上燈台 (一)
Little mice on lamp stand (I) |
| 15 鼠來寶
Mice come with treasure and good luck | 29 小老鼠上燈台 (二)
Little mice on lamp stand (II) |
| 16 望子成龍
To hope one's child will become a noble dragon and have a bright future | 30 UNBORN LITTLE CHILD |
| 17 鼠一鼠二
Mouse one, mouse two | 31 TAKE IT |
| 18 捷足先登
The swift-footed arrive first | 32 警覺
Vigilance |

- | | |
|--|---|
| 33 一家之鼠
Kangaroos | 49 鼠來寶
Mouse comes with treasure |
| 34 老鼠過街(不可喊打)
Rats run across the street (but you can't cry "Kill them!") | 50 遇見史基納
To meet Skinner |
| 36 追命
A cat chases mice | 51 平安燈
Blessing lamp |
| 37 錢給你
Give you money | 52 鼠年行大運
Great fortune in mouse year |
| 38 踩在光譜上
To step on the spectra | 53 鼠賀春織
Mice extend greetings of spring |
| 39 鼠來、旺金來
Mouse comes, and prosperity and money come | 54 戊子鼠來寶
Mice of 2008 come with treasure and good luck |
| 40 曙光
Dawn | 55 陷阱
Trap |
| 41 快樂的樂手
Happy musicians | 56 五義獻寶
Five mice contribute the treasure |
| 42 事事平安
Four-four safe (means everything is safe) | 57 福氣 (鼠)
Mice of good fortune |
| 43 晶鑽亮鼠 喜迎春
Colorful and shining mice extend greetings of spring | 58 老鼠愛大米
Mouse loves rice |
| 44 大自然的遊樂園
Amusement park of nature | 59 心有所鼠
A cute mouse in our hearts |
| 45 鼠鬪貓威喊萬歲
Mice challenge a cat and say "Viva!" | 60 雙鼠報喜
Two mice announce good news |
| 46 捉迷藏
Hide-and-seek | 61 老鼠家族
The mouse family |
| 47 偷酒
To steal the wine | 62 鼠年行大運
Great fortune in mouse year |
| 48 拔得頭籌
To come in first | 63 老鼠穿新衣
Mice wear new clothes |



展出時間：97年1月2日(三)至4月20日(日)

展出地點：新竹市玻璃工藝博物館

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：新竹市政府

承辦單位：新竹市文化局

協辦單位：新竹市竹塹玻璃協會

新竹市風城藝術玻璃作家協進會

Time of Exhibition: Jan. 2(Wed.) to Apr. 20 (Sun.), 2008

Venue of Exhibition: Hsinchu City Glass Museum

Supervisor: Council for Cultural Affairs, Taiwan

Organizer: Hsinchu City Government

Executive Organizer: Bureau of Cultural Affairs, Hsinchu City

Co-Organizer: The Glassman Society of Hsinchu

Hsinchu Wind City Glass Artist Association



目錄 Contents

- | | |
|--|---|
| 04 市長序
Preface of the Mayor | 19 三星祝賀
Three mouse stars' congratulations |
| 06 局長序
Preface of the Director | 20 鼠鼠看
You can count mice |
| 08 如鼠家珍
Mice count the treasure | 21 鼠數看
Money mouse counts treasure |
| 09 鼠一鼠二
Mouse one, mouse two, etc | 22 七俠五義
Seven heroes and five gallants |
| 10 老鼠愛大米
Mice love rice | 24 家族團圓樂
Family reunion |
| 11 神仙眷屬
Fairy couple | 25 豐收
Harvest |
| 12 喜鼠賀春
Auspicious mice extend greetings of spring | 26 鼠
Chinese character "mouse" |
| 13 共享
To share together | 27 一家寶
Three beautiful mice |
| 14 鼠王
Mouse king | 28 小老鼠上燈台 (一)
Little mice on lamp stand (I) |
| 15 鼠來寶
Mice come with treasure and good luck | 29 小老鼠上燈台 (二)
Little mice on lamp stand (II) |
| 16 望子成龍
To hope one's child will become a noble dragon and have a bright future | 30 UNBORN LITTLE CHILD |
| 17 鼠一鼠二
Mouse one, mouse two | 31 TAKE IT |
| 18 捷足先登
The swift-footed arrive first | 32 警覺
Vigilance |

- | | |
|--|---|
| 33 一家之鼠
Kangaroos | 49 鼠來寶
Mouse comes with treasure |
| 34 老鼠過街(不可喊打)
Rats run across the street (but you can't cry "Kill them!") | 50 遇見史基納
To meet Skinner |
| 36 追命
A cat chases mice | 51 平安燈
Blessing lamp |
| 37 錢給你
Give you money | 52 鼠年行大運
Great fortune in mouse year |
| 38 踩在光譜上
To step on the spectra | 53 鼠賀春織
Mice extend greetings of spring |
| 39 鼠來、旺金來
Mouse comes, and prosperity and money come | 54 戊子鼠來寶
Mice of 2008 come with treasure and good luck |
| 40 曙光
Dawn | 55 陷阱
Trap |
| 41 快樂的樂手
Happy musicians | 56 五義獻寶
Five mice contribute the treasure |
| 42 事事平安
Four-four safe (means everything is safe) | 57 福氣 (鼠)
Mice of good fortune |
| 43 晶鑽亮鼠 喜迎春
Colorful and shining mice extend greetings of spring | 58 老鼠愛大米
Mouse loves rice |
| 44 大自然的遊樂園
Amusement park of nature | 59 心有所鼠
A cute mouse in our hearts |
| 45 鼠鬪貓威喊萬歲
Mice challenge a cat and say "Viva!" | 60 雙鼠報喜
Two mice announce good news |
| 46 捉迷藏
Hide-and-seek | 61 老鼠家族
The mouse family |
| 47 偷酒
To steal the wine | 62 鼠年行大運
Great fortune in mouse year |
| 48 拔得頭籌
To come in first | 63 老鼠穿新衣
Mice wear new clothes |



市長序

豐饒的豬年，深信帶給新竹市民一整年的幸福與快樂。新的一年將是十二生肖之首—金鼠年的到來，首尾交替之際更象徵著「一元復始、萬象更新」的生命力。鼠年生肖蘊涵著生機、財富及長壽，同時亦象徵著安定富足、和諧與健康；新竹市以營造幸福快樂花園城市為施政目標，此次展出以鼠年生肖為主題，格外深具意義。

玻璃工藝博物館結合2008新竹市國際玻璃藝術節與生肖特展，融合玻璃、工藝、美術，讓民俗傳統之美再創顛峰。數十位藝術家同場獻藝，透過鼠生肖主題，以脫蠟、鑲嵌、實心熱塑等技法來創作，展出共計54件玻璃藝術品，充分表達生肖在地方及民間信仰上展現的民族特質，也藉由鼠的歷史典故與傳說，增添展覽的趣味性與年節氣氛，可說老少咸宜、雅俗共賞。歡迎市民工作閒暇，能前往遊覽欣賞，提升品味與幸福。感謝諸位藝術家的協力策展，讓玻璃藝術與新竹市共生共榮，祝福各界先進金鼠年一切吉祥平安、順利。

新竹市市長

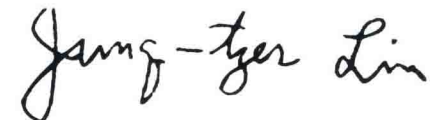
謹識

Preface of the Mayor

I believe that the rich and fertile Pig Year had brought Hsinchu citizens an entire year of happiness. The new coming year is Golden Mouse Year, and the mouse is the first one in the twelve animals corresponding to the twelve terrestrial branches. Moreover, the time of change from Pig Year (the last animal sign) to Mouse Year (the first animal sign) symbolizes the vitality, and, as the new year begins, everything looks fresh and joyous. The Mouse Year sign means life, wealth, and longevity; meanwhile, it represents stability, prosperity, harmony, and health. Hsinchu City takes creating a happy garden city as the target of administration. The Mouse Year sign is the theme of this exhibition, which is especially significant.

Hsinchu Municipal Glass Museum that combines 2008 Hsinchu International Glass Art Festival and the special exhibition of animal sign, to be a fusion of glass, technics, and fine arts, scales new heights on the beauty of folk tradition. Tens of artists exhibit their skills in the same occasion, and via the subject of mouse, the artists created their works with the techniques of de-waxing, inlay, and solid hot molding. There are fifty-four pieces of works of glass art in this exhibition in total that fully express the national and ethnic characteristics an animal sign manifests on the local and folk beliefs; also, by means of the historical allusions and legends of mouse, we increase the amusement of the exhibition and the festival atmosphere of Chinese New Year. Therefore, this activity is suitable for both the old and the young, and appeals to both the sophisticated and the simple-minded. Citizens are welcome to come, visit, and appreciate the works to elevate the taste and happiness. Thank the artists for cooperating to plan the exhibition; you enable the glass art to co-exist with Hsinchu City in co-prosperity. May people from all walks of life be safe and smooth in Golden Mouse Year, and wish you all the best!

Regards, Mayor of Hsinchu City





局長序

「鼠—戊子年玻璃生肖展」是玻璃工藝博物館的年度特展，除了可以欣賞玻璃藝師們駕馭媒材的精湛技藝，最大的意趣乃是融入作品後，對於藝術家創意巧思的共鳴與驚嘆。

本次參展作品共計54件，琳瑯滿目的創意，令人目不暇給。有來自對未來一年的祈福，如「老鼠愛大米」老鼠合力，搬運著超越金氏紀錄之大米，象徵鼠年是豐衣足食的一年；「鼠來寶」希望好運到，元寶運來；「老鼠穿新衣」花朵彩繪造型的老鼠，如同穿上喜氣美麗的衣裳。有對民間故事的發想，如「五義獻寶」以宋朝七俠五義中的五鼠，行俠仗義做為題材。有勵志型的，如「捷足先登」老鼠們競相攀爬燭臺迎向光明；「共享」點慧的小老鼠以接駁方式一隻接著一隻，爬上高台上的水果盤，發揮團隊精神。多樣化的創意，讓展覽欣欣向榮，美不勝收。

創意是藝術創作的泉源，更是文化创意產業的基礎。鼠年生肖展將會讓人感受到無所不在俯拾皆是的創意，從這個觀點來看，文化创意產業的實踐，將不再遙不可及。

新竹市文化局局長 林 松 謹識

Preface of the Director

"2008 Mouse Year Glass Exhibition of Animal Sign" is the yearly special exhibition of Hsinchu Municipal Glass Museum. Besides appreciating the glass artists' exquisite workmanship of dominating the media, what's the greatest refined interest is the resonance and exclamation to the artists' originality and ingenuity after you merge yourself into their works.

This time, fifty-four pieces of works join in the exhibition. The originality exists in a superb collection of beautiful things, and there are too many things for the eye to take in. There is the prayer for blessings for the coming new year, such as in "Mice love rice," the mice carry the huge rice that excels Guinness World Records, representing that the mouse year is a year of good clothes and rich food; "Mice come with treasure and good luck" surely hopes for the arrival of good fortune and treasure; in "Mice wear new clothes," the mice of colorful floral pattern are just like wearing beautiful and auspicious clothes. There is the imagination to folklore, for example, "Five mice contribute the treasure" that takes five mice in the story of Seven Heroes and Five Gallants in Song Dynasty and their chivalrous deeds as the topic. There are works that encourage people, for instance, in "The swift-footed arrive first," the mice compete with one another to scramble up the candlestick to greet the brightness; in "To share together," the clever mice climb up the high fruit bowl one by one with the smart method of relay, and bring the teamwork into full play. The diversified originality makes the exhibition be thriving, and become a feast for the eyes.

Originality is the source of artistic creation, and the foundation of the cultural creative industry. Mouse Year Exhibition of Animal Sign will let you feel the originality that is omnipresent and everywhere. From this point of view, the practice of cultural creative industry is not unreachable anymore.

Sincerely, Director of Cultural Affairs Bureau of Hsinchu City

Sung Lin



如鼠家珍 / Mice count the treasure

王明標 / Ming Biao Wang

窯爐吹製 Glass blowing

14×8×19, 12×7×17

14×8×20, 8×8×13, 9×5×5



鼠一鼠二/ Mouse one, mouse two, etc
王明標/ Ming Biao Wang
窯爐吹製 Glass blowing



老鼠愛大米 / Mice love rice
王淑芳 / Shu Fang Wang

實心雕塑 Solid Sculpting
36×19×17

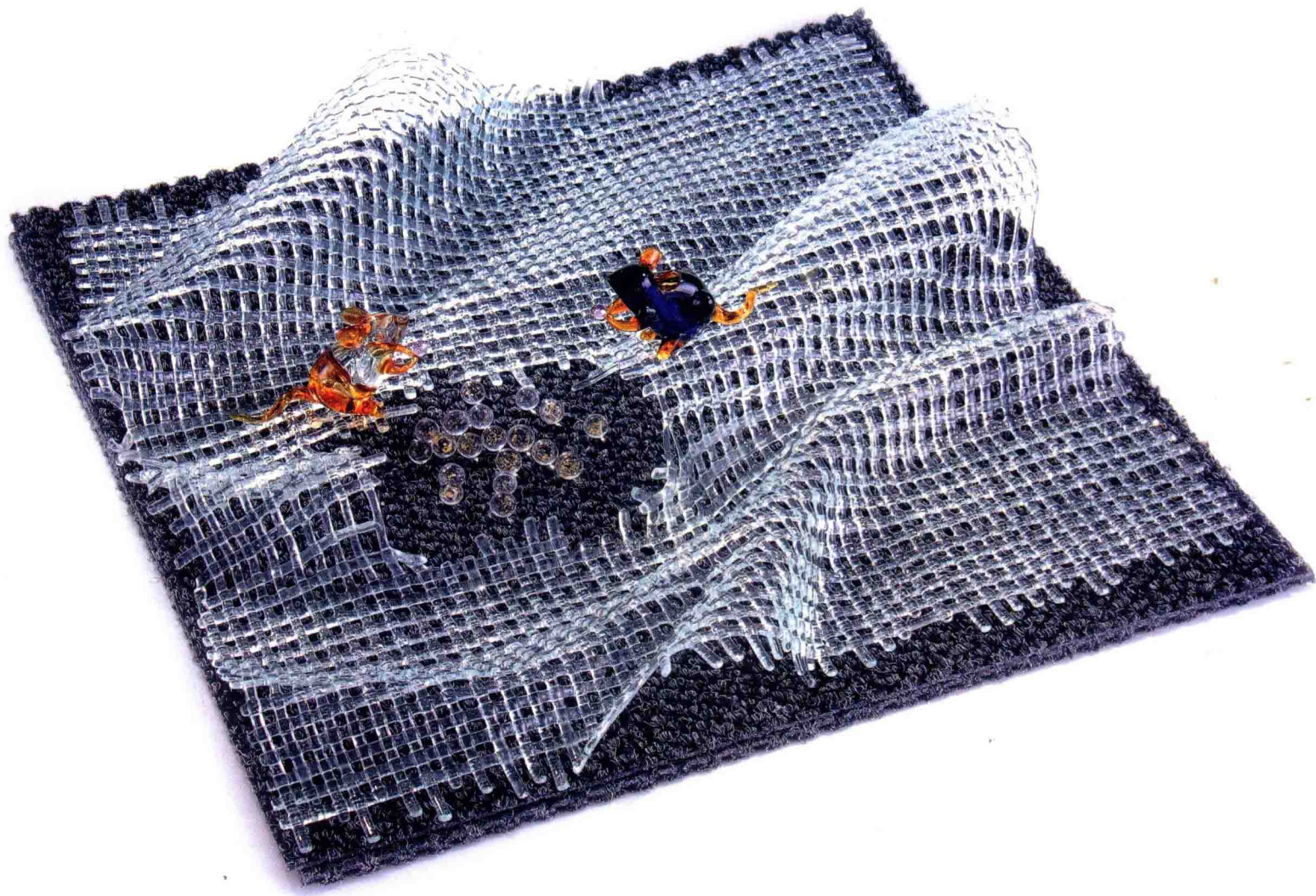


神仙眷屬 / Fairy couple

吳春池 / Chun Chi Wu

抿石技法、亮彩琉璃

Sandy pebble surface treatment, bright colored glaze
100×3×100



喜鼠賀春 / Auspicious mice extend greetings of spring
吳寬亮 / Kuan Liang Wu

熔合+熱塑+浮雕 Fusing + hot molding + embossmen
48×48×12



共享 / To share together
李文福 / Wen Fu Lee

空心吹製 + 實心雕塑
Hollow blowing + Solid sculpting
34×31×52



鼠王 / Mouse king
李茂燦 / Mao Cilan Lee
實心雕塑 Solid sculpting
13×8×17